

「日本雕刻的近代」系列翻譯（六）
抽象表現的展開（上）*

Best Literature Excerpts Translated
The Development of Abstract Expression
(Part 1)

松本透 / 著
Author: Tohru Matsumoto

長野縣信濃美術館 館長
Director, Nagano Prefectural
Shinano Art Museum

白適銘 / 譯
Translator: Shih-Ming Pai

國立臺灣師範大學美術學系 教授
Professor, Department of Fine Arts,
National Taiwan Normal University

* 原文為〈抽象表現の展開〉，收錄於東京國立近代美術館、三重縣立美術館與宮城縣美術館編，《日本彫刻の近代〔日本雕刻的近代〕》（京都：淡交社，2007），頁 222-236。

一、草創期的情景——非有機性構成的否定

日本雕刻家自明治時期以來致力學習的青銅鑄造技法，以雕刻家為主幹的工房制集體製作的特質較為強烈，大體上具備師徒之間以邊看邊學的方式而被傳授的面向。此種製作上的既有狀態，或者與此不無關係的讓雕刻家氣質為之一變的，就是以抽象雕刻為首的二十世紀前衛藝術的動向。然而，一如在本書第六章解說中亦有觸及般地，戰前日本，使用現成物的物件或立體作品，或者是導入工業材料（鐵材、合板、塑膠等）的空間性作品等等，從立體主義到構成主義的幾何抽象趨勢，只以散點式的狀態而被看到。日本的抽象雕刻歷史，是在這種遺落的遺產的狀態下，而於第二次世紀大戰之後的 1950（昭和 25）年左右才開始的。^{*1}

成為草創期抽象雕刻主要舞台的，是笠置季男、堀內正和、村岡三郎，以及不久之後若林奮等人有出品的二科會、1950（昭和 25）年以建島覺造、向井良吉等人為中心新設雕塑部的行動美術協會、同年離開自由美術家協會的山口薰、村井正誠、植木茂等人組成的現代藝術協會等等的展覽會。此外，這一年，還可以加上在小野田接著劑公司的協力下，以於東京井之頭公園開始舉辦的第一回林間雕刻展（隔年起改稱「野外創作雕刻展」，並於日比谷公園舉辦）為起點，其後在各地逐漸展開的野外雕刻展，或者讀賣新聞主辦的獨立展（1949 年開始）、每日新聞社主辦的日本國際美術展（1952 年開始）或現代日本美術展（1954 年開始），再者，於 1951（昭和 26）年開館的神奈川縣立近代美術館、隔年開館的東京國立近代美術館所舉辦的雕刻展等等。和戰前相較，似乎可以說發表雕刻的場所大為增加，但是，在此與上述情況的變化有所區別的事情——我

想先探討在抽象雕刻的草創期，日本的雕刻家們是如何接受遺漏的歷史，以及如何面對現在這樣的問題。1953（昭和28）年，很早的時間點就前往法國留學的建畠覺造的例子，在這一點上極具啓發性。

「冷造型」的批判——建畠覺造的情況

開始於戰後巴黎的五月沙龍展（Salon de Mai）以「現代法蘭西美術展」為名，於東京舉辦的，是1951（昭和26）年的事，不過，據說建畠決定留學法國的動機之一，就是因為看了這個展覽。其所謂「我在這個展覽會上，首次發現了與我的前衛思考共通的領域，想到一邊注視著超越國家或地域的地平線，一邊領會其中深奧共感的事」的說法，是他自己後來的述懷。^{*2} 戰爭的傷痕仍然殘存的佔領下日本，以亨利摩爾等人為線索，終於朝向抽象雕刻而剛剛踏出一步的雕刻家（插圖1），對於法國最新作品不加猶豫地領會著同時代共感的事實，值得被關注。建畠留學法國雖然是在此二年之後，不過，到達巴黎之後隨即設置了一個雖然很小的工作室，卻馬上開始投入創作的他，其後不久就和 Etienne-Henri Martin、Baltasar Lobo、François Stahly、Emile Gilioli 等曾經參展於東京五月沙龍展的雕刻家們，成為經常往訪彼此工作室的朋友，1954（昭和29）年，和他們或阿爾普（Jean Arp）、賈克梅蒂（Alberto Giacometti）、畢卡索（Pablo Picasso）等人，共同完成參加巴黎五月沙龍展的目標。以收到來自各種沙龍展邀請函的日本藝術家來說，他並非首例，不過即便如此，在留學地未曾有過應有的師承，在作為全然是以「超越國家或地域的地平線」為目標而被連結的現代藝